

Příloha k protokolu o SZZ č.

Diplomand: Petra Zíková

Vysoká škola: Pedagogická fakulta JU

Katedra: romanistiky

Aprobace: angličtina - španělština

Datum odevzdání posudku:23.5.06.....

Recenzent: Mgr. Hana Hrubá

Vedoucí diplomové práce: Mgr. Jana Pešková ,PhD.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

VYJÁDRĚNÍ REPETITIVNOSTI V SOUČASNÉ ŠPANĚLŠTINĚ: PROSTŘEDKY PERIFRASTICKÉ A DERIVAČNÍ

(Expresión de la repetición en el español actual mediante los recursos derivativos y los recursos perifrásticos)

Předmětem předložené práce je analýza derivačních a perifrastických prostředků, které v současné španělštině slouží k vyjádření repetitivnosti.

Práce obsahuje dvě hlavní části, teoretickou a praktickou. Dále je opatřena přílohou se statistickým vyhodnocením zjištěných údajů.

V teoretické části diplomandka na základě prostudované odborné literatury španělských i českých autorů nejdříve definuje pojem repetitivnosti, dále uvádí jednotlivé prostředky, kterými španělština disponuje a v souladu se zadáním práce se soustřeďuje na dva z nich: předponu *re-* a opisnou slovesnou vazbu *volver+infinitiv*.

V této části podle mého názoru dostatečně prokazuje dobrou znalost zkoumané problematiky, svou schopnost pracovat s odbornou literaturou a formulovat své vlastní závěry.

V části praktické se autorka opírá o práci s elektronickým korpusem Španělské královské akademie (CREA). Vybrala si padesát sloves s předponou *re-* a zjišťovala, jestli se stejná slovesa vyskytují i ve vazbě se slovesem *volver* a pokud ano, jestli je jejich význam stejný. Dochází k závěru, že zatímco perifrastická konstrukce slovesa *volver* s infinitivem vyjadřuje většinou pouhé jednorázové opakování děje, předpona *re-* velmi často modifikuje i význam slovesa. Podle odlišného významu pak slovesa dělí do šesti skupin.

Největší úskalí této části vidím v tom, že u každého slovesa je uváděn jeden jediný příklad. Není pak jasné, jestli autorka vždy pracovala s prvním vygenerovaným příkladem či jestli si příklad vybrala proto, že nejlépe odpovídal jejím záměrům. Jestli sloveso bylo zařazeno do skupiny na základě jediného příkladu, není možné, že v jiných případech by bylo možné ho zařadit do skupiny jiné?

Někde zařazení slovesa do skupiny není jednoznačné. Např. sloveso *reconstruir* figuruje (podobně jako *reconquistar*) ve druhé skupině, označené jako „návrat k původnímu stavu“, ale podle uvedeného příkladu se k němu více hodí kritéria pro třetí skupinu („modifikace výsledku“). Stejně problematické může být zařazení slovesa *reafirmar*, u kterého je uvedeno celkem 194 výskytů, do třetí skupiny pouze na základě uvedeného příkladu. Nemůže mít v jiných kontextech stejný význam jako *volver a afirmar*?

Práce je napsána španělsky, celková jazyková úroveň je slušná. Diplomandka se ale opakovaně dopouští některých chyb, kterých už by měla být schopná se vyvarovat. Je to hlavně postavení přímého předmětu před slovesem (*Este valor representan los verbos... - str. 23, La iteración podemos expresar con ... str. 27, la estadística presentamos en el anexo ... str. 43 a mnoho dalších*), dále nesprávné užití zvrtného se u slovesa *cambiar* (*el valor se cambia – str. 35, 39*), chybně užití či chybějící předložky (*nos permite a expresar, nos limitamos la búsqueda*) apod.

Přes uvedené výhrady se domnívám, že diplomandka prokázala, že se detailně seznámila s danou problematikou a že je schopná získané teoretické poznatky samostatně vyhodnotit a aplikovat je v praxi. Zvolené téma je poměrně složité a detailní zpracování všech sémantických aspektů reiterativnosti by přesáhlo možnosti diplomové práce.

Diplomová práce odpovídá zadanému úkolu a splňuje požadavky samostatného zpracování a tvůrčího přístupu.

Práci doporučuji k obhajobě.

Doporučené hodnocení:velmi dobře

V Českých Budějovicích, 23. května 2006

Mgr. Hana Hrubá, v. r.